

**РУССКИЙ ЯЗЫК
ДЛЯ ВСЕХ
УЧЕБНИК**

现代标准俄语四十课

引进教材

40

**РУССКИЙ ЯЗЫК
ДЛЯ ВСЕХ
УЧЕБНИК**

现代标准俄语四十课

吴性存 王宪荣
吕存亮 阎家业
编写

辽 宁 人 民 出 版 社

一九八六年·沈阳

现代标准俄语四十课

Xiandai Biaoazhun Eyu Sishi Ke

吴性存 王宪荣 编写
吕存亮 阎家业

辽宁人民出版社出版 辽宁省新华书店发行
(沈阳市南京街6段1里2号) 沈阳新华印刷厂印刷

字数: 230,000 开本: 787×1092 1/32 印张: 13 1/2 插页: 2

印数: 1—6,780

1986年4月第1版

1986年4月第1次印刷

责任编辑: 熊灿文

封面设计: 李国盛

统一书号: 7090·352

定价: 1.95 元

序

《现代标准俄语四十课》是一本很有特色的教科书。它是编写者在研究苏联出版的、供外国人学习用的俄语教材以及如何运用现代化教学手段的基础上编写而成的。学习外语，特别是学习伊始，要注意练好外语基本功。语言作为交际工具的实质是“约定俗成”，即表达一定思想内容和一定情景中习惯了的这样或那样的说法。你想学外语，就必须尊重人家的“约定俗成”的语言事实，尊重人家说法和写作的习惯。因此我们在教学内容方面，需要采取“两条腿走路”的办法，一是根据中国学生学习外语的特点，自编教材；二是采用引进教材。两种教材取长补短，相辅相成。

引进的俄语教材中，苏联俄语教学法研究所编著的《通用俄语》(Русский язык для всех) 是比较好的一种，内容反映了当代苏联社会的风土人情。题材广泛，生动有趣。语言标准地道，深入浅出。《通用俄语》在全世界很流行，在我国也广为采用。

《现代标准俄语四十课》利用了《通用俄语》(一九七七年第三版)的录音材料，并进行了修订和补充，适合初学俄语的读者(包括自学者)使用。全书收入单词一千二百个，句型一百多个，插图一百多幅。编写者对于书中的每个单词、句型、语言难点和基本的语法知识都做了详细的注释和讲解。书末附有主要俄语词形变化表。在语音语调方面，书中作了较为系统的介绍；描述了俄语和汉语语音的异同，

并附有口型图；阐明了现代俄语的七种调型的特点和用法。

本书的编写者利用了比较普及和简单易行的电化教学手段——录音和幻灯来编制教材，无疑是一次有益的尝试。我衷心地希望《现代标准俄语四十课》能在我国的俄语教学中起到良好的作用。

高 静

一九八五年元月

目 录

俄语语音语调概述.....	1
---------------	---

РАЗДЕЛ I 第一部分

Урок 1 第一课	15
1. 元音 [a], [y], [o], [э]	15
2. 辅音 [м], [п], [б], [н], [т], [д]	16
3. 元音[o], [a] 的弱化 (1)	17
4. 陈述句的完结语调 (调型 1)	18
Урок 2 第二课	20
1. 辅音 [ф], [в], [с], [з], [ж]	20
2. 词末尾浊辅音的清化	21
3. 元音 [и]	21
4. 字母я,ю,ё,е 的读音	22
Урок 3 第三课	25
1. 辅音 [к], [г], [х]	25
2. 元音 [ы]	26
3. 调型中心的移动	26
4. 带疑问词的疑问句语调 (调型 2)	26
Урок 4 第四课	30
1. 元音[o], [a]的弱化 (2)	30
2. 不带疑问词的疑问句语调 (调型 3)	30
Урок 5 第五课	34

1. 软辅音 [т'], [д'], [н'], [с'], [з']	34
2. 软音符号 ь	34
3. 硬音符号 ъ	34
Урок 6 第六课	39
1. 软辅音 [м'], [п'], [б'], [ф'], [в']	39
2. 软辅音后非重读的 [а], [о], [э] 的弱化	39
3. 辅音的软化	40
Урок 7 第七课	45
1. 软辅音 [к'], [г'], [х']	45
2. 带对别连接词 а 的不完全疑问句语 调 (调型 4)	45
Урок 8 第八课	51
1. 辅音 [р]	51
2. 词首的 [и] 的读音	51
3. 部分外来词中非重读 [о] 的读音	51
4. 呼唤、问候、道谢的语调和祈使句 语调 (1)	52
Урок 9 第九课	57
1. 软辅音 [р']	57
2. 重问语调	57
Урок 10 第十课	62
1. 辅音 [л], [л']	62
2. 带连接词 или 的疑问句语调	62
Урок 11 第十一课	69
1. 辅音 [ш], [ж]	69
2. [ш], [ж] 后非重读的 [а], [о], [э] 的弱化	70
3. 某些辅音的读音 (1)	70

4. 祈使句语调 (2)	70
5. 重复对方问话的语调	70
Урок 12 第十二课	78
1. 辅音 [ч'], [ш'], [ц]	78
2. [ц] 后非重读的 [а],[о],[э] 的弱化	79
3. 某些辅音的读音 (2)	80
4. 俄罗斯人父称的读音	80
5. 某些词在口语中的读音	80
6. 调查询问句语调	81
Урок 13 第十三课	87
1. 清浊辅音的同化	87
2. 词首的非重读 [э] 的读音	87
3. 陈述句的非句末语段语调	88
Урок 14 第十四课	92
1. 某些辅音的读音 (3)	92
2. 列举语调	92
3. 对比语调	92
Урок 15 第十五课	97
1. 带要求意味的疑问句语调	97
2. 表示极为赞赏的感叹句语调 (调型 5)	97
3. 表示轻微赞赏的感叹句语调 (调型 6)	98
4. 表示否定和不可能意义的感叹句语调 (调型 7)	98
5. 俄语基本调型小结	99
6. 调型对比	100

РАЗДЕЛ I 第二部分

Урок 1	第一课.....	106
	Кто это? 这是谁?	
Урок 2	第二课.....	111
	Квартира №2 二号住宅	
Урок 3	第三课.....	116
	Они живут в Москве 他们住在莫斯科	
Урок 4	第四课.....	122
	Наша мама в доме отдыха 我们的妈妈在休养院	
Урок 5	第五课.....	129
	А вы понимаете по-русски? 您懂俄语吗?	
Урок 6	第六课.....	137
	Маша и бабушка дома 玛莎和祖母在家里	
Урок 7	第七课.....	144
	Кто куда идёт утром? 早上谁到什么地方去?	
Урок 8	第八课.....	153
	В субботу Иван Иванович и Антон Николаевич «играют в шахматы» 星期六伊万·伊万诺维奇和安东·尼古拉耶维奇“下象棋”	
Урок 9	第九课.....	161
	Где лучше? 什么地方更好些?	
Урок 10	第十课	168
	Наш газетный киоск 我们的报亭	
Урок 11	第十一课	176
	Олег рассказывает: «Наш Академгородок...» 奥列格讲道: “我们的科学院城……”	
Урок 12	第十二课	183
	Вкусный обед 可口的午餐	

Урок 13	第十三课	192
	Ничего не забыл 什么都没忘带	
Урок 14	第十四课	200
	А как вы отдыхаете? 您是怎样休息的?	
Урок 15	第十五课	207
	У нас во дворе 在我们的院子里	
Урок 16	第十六课	215
	Семья и спорт 家庭和体育活动	
Урок 17	第十七课	222
	Библиотека в квартире 家庭图书馆	
Урок 18	第十八课	232
	Куда пойти учиться? 到什么地方去学习?	
Урок 19	第十九课	240
	Как назвать ребёнка? 给孩子起个什么名字?	
Урок 20	第二十课	248
	Максим потерялся 马克西姆丢了	
Урок 21	第二十一课	256
	Новый кинотеатр 新的电影院	
Урок 22	第二十二课	263
	А что у вас болит? 您哪儿痛?	
Урок 23	第二十三课	270
	Кто вы по национальности? 您是什么民族?	
Урок 24	第二十四课	278
	Приз за красоту 漂亮奖	
Урок 25	第二十五课	285
	Концерт Паганини 帕格尼尼协奏曲	
Урок 26	第二十六课	292

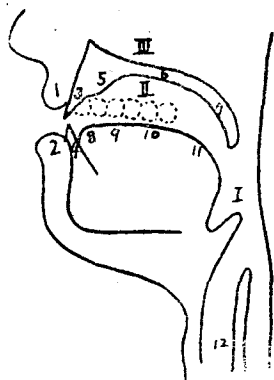
	С кем оста́вить ребёнка? 把孩子留给谁带?	
Урок 27	第二十七课.....	300
	Наша Кла́ва — депутат Ве́рховного Совета СССР 我们的克拉娃是苏联最高苏维埃代表	
Урок 28	第二十八课.....	306
	Сигна́лы из ко́смоса 来自宇宙的信号	
Урок 29	第二十九课.....	312
	ВДНХ (Выставка достижений наро́дного хозяйства) 国民经济成就展览会	
Урок 30	第三十课.....	319
	МГУ (Моско́вский госуда́рственный универси́тет) 莫斯科大学	
Урок 31	第三十一课.....	327
	«Знаме́нитые друзья́» “大名鼎鼎的朋友”	
Урок 32	第三十二课.....	335
	Чуда́к из 32-й кварти́ры 三十二号住宅里的怪人	
Урок 33	第三十三课.....	344
	Как о́ни познако́мились? 他们是怎样认识的?	
Урок 34	第三十四课.....	352
	Михаи́л Петро́вич Чумако́в 米哈伊尔·彼得罗维奇·丘马科夫	
Урок 35	第三十五课.....	361
	Наш сосе́д 我们的邻居	
Урок 36	第三十六课.....	369
	Киевский торт 基辅蛋糕	
Урок 37	第三十七课.....	378
	Ле́на ста́ла балери́ной 莲娜成了芭蕾舞演员	

Урок 38 第三十八课	385
Русские сувениры 俄罗斯礼品	
Урок 39 第三十九课	392
Дом стареет 房子老了	
Урок 40 第四十课	399
Москва 莫斯科	
附表	407
表一 俄语词类表.....	407
表二 俄语名词变格表.....	408
表三 俄语动词变位表.....	411
表四 俄语形容词变格表.....	412
表五 俄语人称代词变格表.....	413
表六 俄语疑问代词变格表.....	414
表七 俄语指示代词变格表.....	414
表八 俄语物主代词变格表.....	415
表九 俄语限定代词变格表.....	415
表十 俄语数词表.....	416
表十一 俄罗斯人名变格表.....	417

俄语语音语调概述

发音器官 学习语音，一是要模仿对比，多听多练，二是要了解发音器官的构造和发音的简单原理。

语音是肺部呼出的气流经过喉、口、鼻等器官调节而形成的。发音器官的构造及其各部分的名称如下图所示。



- | I. 喉腔 | II. 口腔 | III. 鼻腔 |
|--------|---------|---------|
| 1. 上唇 | 7. 软腭 | |
| 2. 下唇 | 8. 舌尖 | |
| 3. 上齿 | 9. 舌前部 | |
| 4. 下齿 | 10. 舌中部 | |
| 5. 上齿龈 | 11. 舌后部 | |
| 6. 硬腭 | 12. 声带 | |

发音器官图

音素 语音的最小单位是音素。俄语共有四十二个音素。掌握俄语语音首先要掌握这四十二个音素的正确发音。

元音和辅音 音素有元音和辅音之分。发音时声带振动、气流在口腔通路上不受阻碍的是元音；不论声带振动与否，气流在通路上受阻碍的是辅音。俄语有六个元音和三十六个辅音。

俄语元音分类 俄语元音按唇部动作、舌位前后、舌位

高低分类如下:

唇部动作 舌位前后 舌位高低	非唇元音		唇元音
	前元音	央元音	后元音
高元音	и	ы	у
中元音	э		о
低元音		а	

俄语辅音分类 俄语辅音按发音部位、舌中部附加动作、声带状态、发音方法、响音与噪音比重分类如下:

噪音与响音比重	舌中部附加动作		发音部位	唇音				舌音								
				双唇音		唇齿音		前舌音				中舌音		后舌音		
								齿音		腭齿音		中腭音	后腭音			
														硬	软	硬
发音方法	发声状态	发声方法	硬	软	硬	软	硬	软	硬	软	硬	软	硬	软		
噪音辅音	塞音		清	п	п'			т	т'					к	к'	
			浊	б	б'			д	д'					г	г'	
	塞擦音		清					ц		ч'						
			浊					ф	ф'	с	с'	ш	ш'		х	х'
	擦音		清													
			浊					в	в'	з	з'	ж				
	塞擦音		清													
			浊											й		
	鼻音	边音	清	м	м'				н	н'						
		边音	浊						л	л'						
颤音		浊								р	р'					

俄语辅音大部分清浊对应，软硬对应。对应的清辅音和浊辅音发音动作相同，但发清辅音时声带不振动，发浊辅音时声带自始至终振动；对应的硬辅音和软辅音发音动作基本相同，但发软辅音时有舌中部抬向硬腭的附加动作。汉语辅音有送气和不送气的对应，俄语辅音没有这种对应。

音节 俄语音节可以由一个元音加上一个或几个辅音构成，也可以由一个元音单独构成。俄语单词按所含音节数目分为单音节词、双音节词和多音节词。音节的划分如下例所示：
дом(单音节词)，до-ма(双音节词)，о-бе-дать(多音节词)。

词重音 将词中的某一个音节读得特别清晰有力并读得较长的现象叫词重音。

俄语词重音是自由的，移动的，可能落在任何一个音节上，如：го́род，города́，го́рода。

俄语实词一般只有一个重音，但一些复合词可以有次重音；双音节或多音节的连接词、前置词与实词连读也可以有次重音，如：ра́диопереда́ча，Да́льневосто́к；о́коло двéри，вокруг стола́等(词重音用“'”表示，次重音用“ˊ”表示)。

俄语虚词通常与实词连读，本身不带重音，如：не знаёт，на заво́де，он же 等，但有时实词上的重音转移到虚词上，自身失去重音，如：зада́ние на́ дом，вы́йти из до́му。

重读元音和非重读元音 重读音节中的元音叫重读元音，非重读音节中的元音叫非重读元音。

非重读元音又称弱化元音，在音量和音质上有两个特点：

第一是音长缩短。以双音节词为例，重读音和非重读音的音长比例大致为1.5:1，例如：до́ма(1.5:1)，о́на(1:1.5)。三音节词的比例大致为3:2:1，例如：хоро́шо(1:2:3)。

第二是音质变弱。发音器官松弛，发音动作马虎，音质不清晰。

非重读音的弱化程度和下列条件有关：

1) 元音性质。非高元音 а, о, у 的弱化程度大；高元音 и, е, у 的弱化程度小。

2) 元音位置。在词首和重音前第一音节，弱化程度小，为一级弱化；在其他音节，弱化程度大，为二级弱化。

3) 发音语体。在隆重场合，语速慢，弱化程度小；日常谈话时，语速快，弱化程度大。

音标、字母、字母表 音标是一套准确记录语音的特殊符号。本书把俄语音标放在〔 〕内，把表示汉语语音的拼音字母放在《 》内。

字母是词的书写形式的最小单位，如：съём 由四个字母组成。俄语共有三十三个字母。

俄语字母表是按传统习惯排列的。编写词典一般采用这个顺序。

语段 人们说话时常将句子按意义分为若干语音小段，这样的小段叫语段，书面上用斜线“/”隔开。语段内部没有停顿；语段之间通常作较短停顿。划分语段有较大的灵活性，但不能破坏语法和意义上的相对完整性。语段划分不同，句子所表示的意思就可能不同。例如：

Эта же́нщина, / говори́ла мне моя́ сестра́, / хоро́ший врач.

Алфавит 字母表

字 母		字 母 名 称	字 母		字 母 名 称
印刷体	书 写 体		印刷体	书 写 体	
А а	<i>Аа</i>	а	П п	<i>Пп</i>	пэ
Б б	<i>Бб</i>	бэ	Р р	<i>Рр</i>	эр
В в	<i>Вв</i>	вэ	С с	<i>Сс</i>	эс
Г г	<i>Гг</i>	гэ	Т т	<i>Тт</i>	тэ
Д д	<i>Дд</i>	дэ	У у	<i>Уу</i>	у
Е е	<i>Ее</i>	йэ	Ф ф	<i>Фф</i>	эф
Е ё	<i>Ёё</i>	йо	Х х	<i>Хх</i>	ха
Ж ж	<i>Жж</i>	жэ	Ц ц	<i>Цц</i>	цэ
З з	<i>Зз</i>	зэ	Ч ч	<i>Чч</i>	че
И и	<i>Ии</i>	и	Ш ш	<i>Шш</i>	ша
Й й	<i>Йй</i>	и краткое	Щ щ	<i>Щщ</i>	ща
К к	<i>Кк</i>	ка	Ъ ъ	<i>Ъ</i>	твёрдый знак
Л л	<i>Лл</i>	эль	Ы ы	<i>Ы</i>	ы
М м	<i>Мм</i>	эм	Ь ь	<i>Ь</i>	мягкий знак
Н н	<i>Нн</i>	эн	Э э	<i>Ээ</i>	э
О о	<i>Оо</i>	о	Ю ю	<i>Юю</i>	йу
			Я я	<i>Яя</i>	йа